



loja técnica.



FUNDAÇÃO  
Ricardo do Espírito Santo Silva



# loja técnica.

CATÁLOGO LOJA TÉCNICA  
TECHNICAL SHOP CATALOGUE  
CATALOGUE BOUTIQUE TECHNIQUE



FUNDAÇÃO  
Ricardo do Espírito Santo Silva.

FICHA TÉCNICA  
PUBLISHING DETAILS  
FICHE TECHNIQUE

CONCEÇÃO E COORDENAÇÃO DA EDIÇÃO  
DEvised AND COORDINATED BY  
CONCEPTION ET COORDINATION DE L'EDITION  
Teresa Saldanha

TEXT0 · TEXT · TEXTE  
Nazaré Tojal

FOTOGRAFIA · PHOTOGRAPHS · PHOTOGRAPHIE  
Henrique Ruas

DESENHO · DRAWINGS · DESSIN  
Madalena Caetano

DESIGN  
TVM designers

TRADUÇÃO · TRANSLATION · TRADUCTION  
Ad-verbum

REVISÃO DE TEXTO · REVISED BY · CORRECTION DES EPREUVES  
A. Miguel Saraiva

IMPRESSÃO · PRINTED BY · IMPRESSION  
Gráfica Maiadouro

EDIÇÃO · PUBLISHED BY · EDITION  
Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva  
Lisboa, 2013

## ÍNDICE · CONTENTS · TABLE DES MATIERES

01 – 09	Marcenaria · Cabinet making · Menuiserie
10 – 14	Embutidos · Marquetry · Marqueterie
15 – 20	Talha · Wood carving · Sculpture sur bois
21 – 23	Acabamentos · Finishing · Finitions
24 – 25	Estofos · Upholstery · Tapisserie
26	Passamanaria · Passementerie · Trimmings
27 – 28	Cinzelagem · Chiselling · Ciselure
29	Latoaria · Tinwork · Ferblanterie
30 – 31	Encadernação · Bookbinding · Reliure
32 – 33	Decoração de livros · Book decoration · Décoration de livres
34 – 36	Pintura · Painting · Peinture
37 – 38	Douramento · Gilding · Dorure
39 – 40	Conservação e Restauro · Conservation and Restoration Conservation et restauration
41	Papelaria · Stationery · Papeterie

**OS UTENSÍLIOS FABRICADOS** na Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva traduzem eles próprios o conhecimento e o saber-fazer característico desta Instituição, materializado através da criação de objectos únicos concebidos e construídos manualmente, que traduzem a mestria técnica e artística dos nossos técnicos e mestres.

Estes utensílios, adaptados às funções específicas características do trabalho manual das artes decorativas da madeira, metal, têxteis, douramento e pintura, revelam-se fundamentais para garantir a qualidade e o rigor técnico das peças produzidas nas oficinas da Fundação, ampliando de forma engenhosa as capacidades naturais do corpo humano.

Além de belos, estes utensílios, construídos muitas vezes em materiais nobres, cuja característica principal é justamente a qualidade da matéria-prima que lhe confere esse título, são objectos essenciais para o desenvolvimento sempre contínuo da qualidade artística na manufactura das obras de arte e também na prática da conservação e restauro.

Estes utensílios são concebidos e fabricados pelas próprias pessoas que os usam no seu trabalho quotidiano e que melhor que ninguém compreendem aquilo de que necessitam para atingir o resultado técnico pretendido.

**THE TOOLS MANUFACTURED** at the Ricardo do Espírito Santo Silva Foundation reflect the knowledge and skills characteristic of this Institution, materialised through the creation of unique objects designed and built by hand that reflect the techniques and artistry of our specialists and master craftsmen.

These tools, adapted to specific tasks characteristic of manual work of decorative work with wood, metal, textiles, gilding and painting, are fundamental to guarantee the quality and technical rigour of the pieces produced in the Foundation's workshops, ingeniously extending the natural abilities of the human body.

Besides being beautiful, frequently made from precious materials the main characteristics of which are the quality that grant them this qualification, these tools are essential objects the continuous pursuit of artistic quality in the production of works of art and also in conservation and restoration.

These tools are designed and made by the very people who use them in their everyday work and who know better than anyone else what they need to achieve the technical result required.

**LES USTENSILES FABRIQUES** à la Fondation Ricardo do Espírito Santo Silva incarnent la connaissance et le savoir-faire caractéristiques de cette institution, matérialisés par la création d'objets uniques conçus et fabriqués à la main, qui traduisent la perfection technique et artistique de nos techniciens et maîtres artisans.

Ces ustensiles, adaptés aux fonctions spécifiques caractéristiques du travail manuel des arts décoratifs du bois, du métal, des textiles, de la dorure et de la peinture, sont fondamentaux pour garantir la qualité et la rigueur technique des pièces produites dans les ateliers de la Fondation, en augmentant de façon ingénieuse les capacités naturelles du corps humain.

Outre le fait d'être esthétiquement beaux, ces ustensiles, fabriqués la plupart du temps dans des matières nobles dont la principale caractéristique est précisément la qualité de la matière première qui leur confère ce titre, sont des objets essentiels pour le développement continu de la qualité artistique en matière de fabrication d'œuvres d'art, ainsi que de pratique de la conservation et de la restauration.

Ces ustensiles sont conçus et fabriqués par les personnes qui les utilisent quotidiennement pour leur travail et qui, mieux que quiconque, savent ce dont elles ont besoin pour obtenir le résultat technique souhaité.



MARCENARIA

**ESQUADRO**

Pau-santo e buxo

CABINET MAKING

**TRY SQUARE**

Rosewood and box

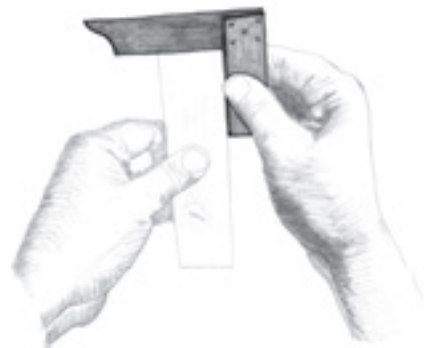
MENUISERIE

**EQUERRE**

Palissandre et buis

11 X 8 cm

ONFERR.MA01





MARCENARIA

**ESQUADRO PARA MALHETES**

Pau-santo

CABINET MAKING

**DOVETAIL GAUGE**

Rosewood

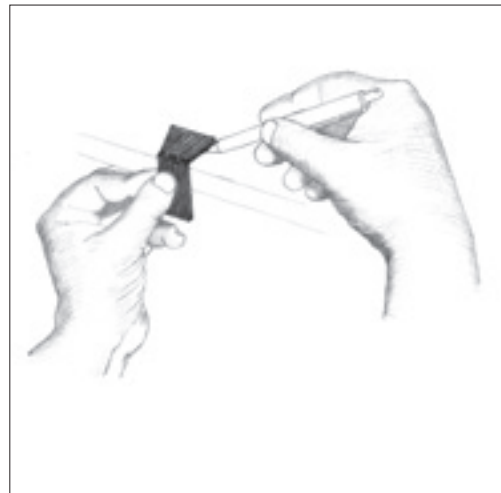
MENUISERIE

**EQUERRE POUR MAILLETS**

Palissandre

5,5 X 2,3 X 0,42 cm

ONFERR.MA02





MARCENARIA

**GUILHERME**

Pau-santo, faia e aço

CABINET MAKING

**REBATE PLANE**

Rosewood, beech and steel

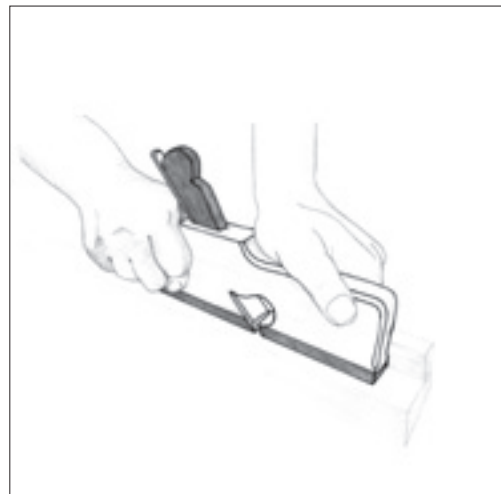
MENUISERIE

**GUILLAUME**

Palissandre, hêtre et acier

26 X 2,3 X 13 cm

ONFERR.MA06





#### MARCENARIA

##### **PLAINA DE DENTES**

Faia, pau-santo, aço e latão

#### CABINET MAKING

##### **TOOTHING PLANE**

Beech, rosewood, steel and brass

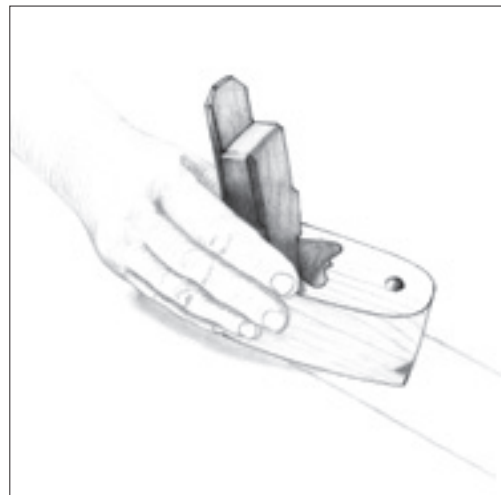
#### MENUISERIE

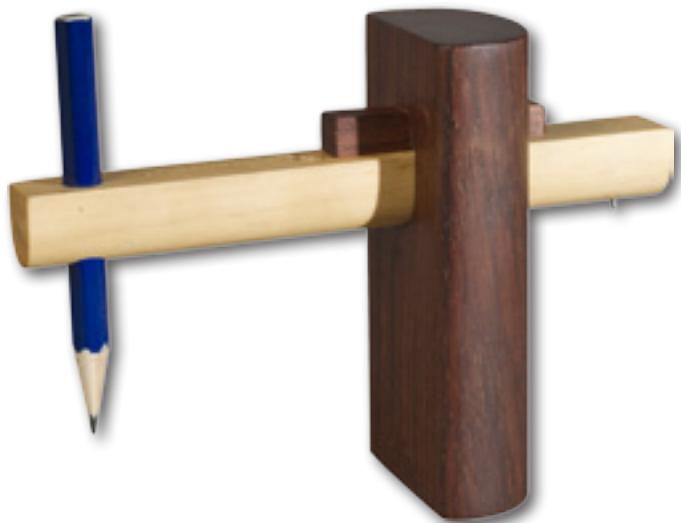
##### **RABOT A DENTS**

Hêtre, palissandre, acier et laiton

18 X 6 X 19 cm

ONFERR.MA04





MARCENARIA

**GRAMINHO CURVO**

Pau-santo, buxo, ferro e lápis

CABINET MAKING

**CURVED MARKING GAUGE**

Rosewood, box, iron and pencil

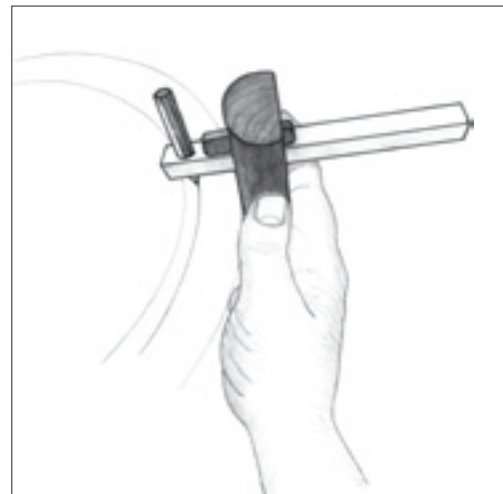
MENUISERIE

**TRUSQUIN**

Palissandre, buis, fer et crayon

9,5 X 4,5 X 13,5 cm

ONFERR.MA09





#### MARCENARIA

##### **GRAMINHO**

Faia e pau-roxo / azinho  
e pau-roxo

#### CABINET MAKING

##### **MARKING GAUGE**

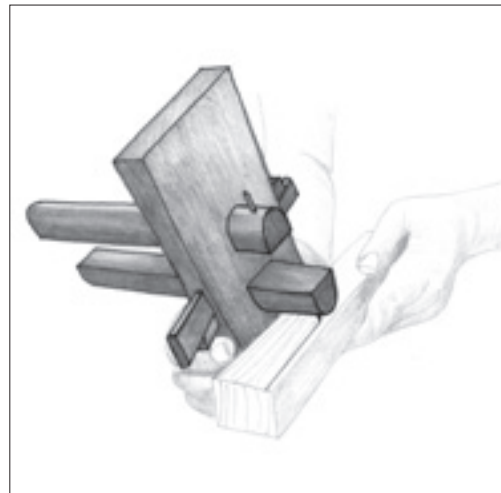
Beech and purpleheart /  
holm oak and purpleheart

#### MENUISERIE

##### **TRUSQUIN**

Hêtre et bois de violette /  
chêne rustique et bois  
de violette

17,5 X 8 X 8 cm  
ONFERR.MA08





## MARCENARIA

### SUTA

Pau-santo, latão e aço

Adaptação: Mestre José Pena, marceneiro

## CABINET MAKING

### SLIDING BEVEL

Rosewood, brass and steel

Adaptation: Master José Pena,  
cabinetmaker

## MENUISERIE

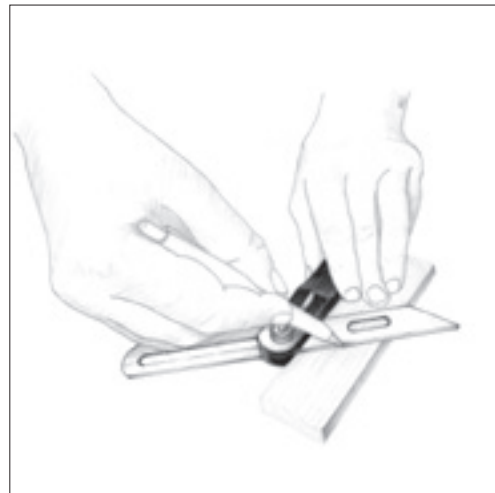
### SAUTERELLE / FAUSSE EQUERRE

Palissandre, laiton et acier

Adaptation: José Pena, Maître menuisier

32 X 2,5 cm

ONFERR.MA05





---

#### MARCENARIA

##### **PRENSA GALEGA**

Faia, pau-santo, ferro e latão

---

#### CABINET MAKING

##### **WISE**

Beech, rosewood, iron  
and brass

---

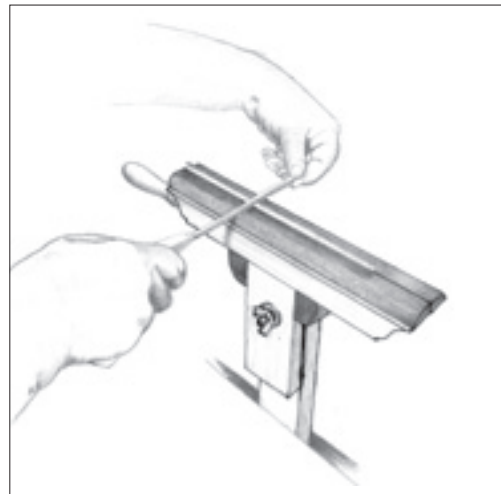
#### MENUISERIE

##### **PRESSE D'ETABLI**

Hêtre, palissandre, fer  
et laiton

36 X 31 X 5,5 cm

ONFERR.MA07





## MARCENARIA

### **GARLOPA**

Pau-santo, buxo e aço

Adaptação: Mestre José Pena, marceneiro  
e Jorge Gonçalves, entalhador

## CABINET MAKING

### **TRYING PLANE**

Rosewood, box and steel

Adaptation: Master José Pena,  
cabinetmaker and Jorge Gonçalves,  
woodcarver

## MENUISERIE

### **VARLOPE**

Palissandre, buis et acier

Adaptation: José Pena, Maître menuisier  
et Jorge Gonçalves, graveur sur bois

67 X 8,3 X 20,5 cm

ONFERR.MA03





## EMBUTIDOS

### **VARETAS**

Pau-santo, buxo e aço

## MARQUETRY

### **AWLS**

Rosewood, box and steel

## MARQUETERIE

### **TIGES VRILLEES**

Palissandre, buis et acier

Comp. / length / long.: 20 cm

Ø1,5 mm (vareta / awl / tige)

ONFERR.EB01





---

**EMBUTIDOS****TABULEIRO**

Contraplacado, faia e cartão

---

**MARQUETRY****TRAY**

Plywood, beech and card

---

**MARQUETERIE****PLATEAU**

Contreplaqué, hêtre et carton

31 X 24 X 1 cm

ONFERR.EB04





#### EMBUTIDOS

##### **MACETAS**

Pau-santo e pau-roxo

Pau-santo e espinheiro

#### MARQUETRY

##### **MALLETS**

Rosewood and purpleheart

Rosewood and hawthorn

#### MARQUETERIE

##### **MAILLETS CIRCULAIRES**

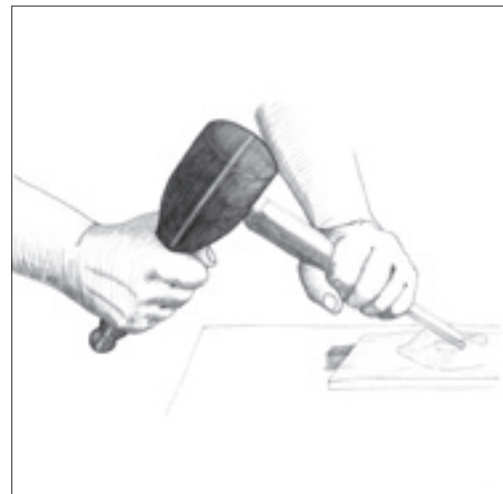
Palissandre et bois de violette

Palissandre et aubépine

25,5 X Ø6,8 cm

ONFERR.EB06

ONFERR.EB03





EMBUTIDOS

**FORMÃO**

Pau-santo, aço e latão

MARQUETRY

**CHISEL**

Rosewood, steel and brass

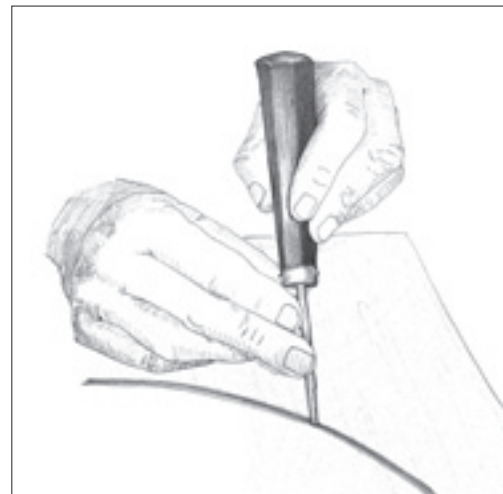
MARQUETERIE

**CISEAU A BOIS**

Palissandre, acier et laiton

17,5 X 0,1 / 0,2 / 0,3 cm

ONFERR.EB05





EMBUTIDOS  
E MARCENARIA

#### **TALEIRO**

Faia, pau-santo e buxo

MARQUETRY  
AND CABINET MAKING

#### **SHOOTING BOARD**

Beech, rosewood and box

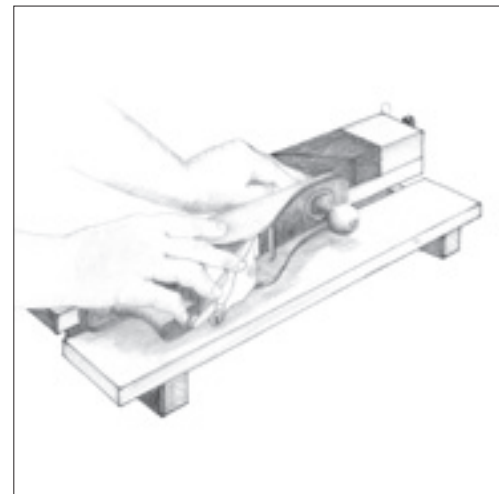
MARQUETERIE  
ET MÈNUISERIE

#### **BOITE A RECALER**

Hêtre, palissandre et buis

50 X 16.5 X 12,5 cm

ONFERR.EB02





---

## TALHA

---

### **REGULADOR**

Pau-santo, buxo e latão

Adaptação: Mestre José Pena, marceneiro

---

## WOOD CARVING

---

### **STANDING GAUGE**

Rosewood, box and brass

Adaptation: Master José Pena,  
cabinetmaker

---

## SCULPTURE SUR BOIS

---

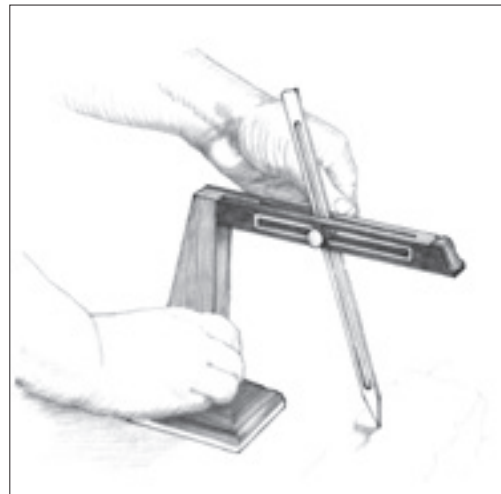
### **REGULATEUR**

Palissandre, buis et laiton

Adaptation: José Pena, Maître menuisier

26 X 18,5 cm

ONFERR.TA05





#### TALHA

##### MACETAS

Pau-santo, buxo e latão

Adaptação: José Durão, entalhador

#### WOOD CARVING

##### MALLETS

Rosewood, box and brass

Adaptation: José Durão, woodcarver

#### SCULPTURE SUR BOIS

##### MAILLETS CIRCULAIRES

Palissandre, buis et laiton

Adaptation: José Durão, graveur sur bois

6,3 X Ø 4 cm

21 X Ø 5 cm

ONFERR.TA04

ONFERR.TA03





---

**TALHA****ESGACHE**

Aço, buxo e latão

---

**WOOD CARVING****V-TOOL**

Steel, box and brass

---

**SCULPTURE SUR BOIS****GOUGE EN V**

Acier, buis et laiton

Comp. /length /long.: 24,5 cm

Tamanhos /sizes / dimensions:

4 mm / 8 mm – série /series 1

ONFERR.TA06





---

**TALHA**

---

**GOIVA**

Aço, buxo e latão

---

**WOOD CARVING**

---

**GOUGE**

Steel, box and brass

---

**SCULPTURE SUR BOIS**

---

**GOUGE**

Acier, buis et laiton

Comp. / length / long.: 24,5 cm

Tamanhos / sizes / dimensions:

8 mm / 12 mm – série / series 2

5 mm / 6 mm / 16 mm – série /  
series 3

4 mm / 6 mm / 10 mm – série /  
series 5

6 mm / 8 mm / 16 mm – série /  
series 7

4 mm – série / series 8

5 mm – série / series 9

3 mm / 6 mm – série / series 11

ONFERR.TA01





---

**TALHA****FORMÃO**

Aço, buxo e latão

---

**WOOD CARVING****CHISEL**

Steel, box and brass

---

**SCULPTURE SUR BOIS****CISEAU A BOIS**

Acier, buis et laiton

Comp. / length / long.: 24,5 cm

Tamanhos / sizes / dimensions:

4 mm / 6 mm / 22 mm

ONFERR.TA02





TALHA, MARCENARIA  
E EMBUTIDOS

---

**PEDRA DE AFIAR**

Suporte em faia, pedra a óleo

Face A: grão 400; Face B: grão 120

WOOD CARVING, CABINET  
MAKING AND MARQUETRY

---

**SHARPENING STONE**

Beech frame, oil stone

Surface A: grain 400; Surface B: grain 120

SCULPTURE SUR BOIS,  
MENUISERIE ET  
MARQUETERIE

---

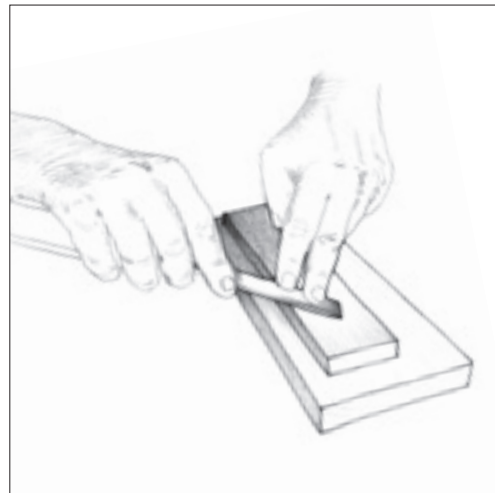
**PIERRE A AFFUTER**

Pierre à huile

Face A: grain 400; Face B: grain 120

30 X 11 X 3,2 cm

ONFERR.TA07





## ACABAMENTOS

### KIT LIMPEZA DE MADEIRAS

500 ml cera virgem, 500 ml aguarrás, par de luvas de látex, escova/cardoa, pano de algodão e pano de feltro

## FINISHING

### WOOD CLEANING KIT

500 ml pure wax, 500 ml turpentine, pair latex gloves, brush/thistles, cotton cloth and felt cloth

## FINITIONS

### KIT DE NETTOYAGE POUR BOIS

500 ml de cire vierge, 500 ml d'essence de térébenthine, une paire de gants en latex, brosse/étrille, chiffon en coton et chiffon en feutre

21 X 19 X 9,5 cm  
(embalagem / pack / emballage)

ONDI.D101052



## ACABAMENTOS

### CERA DE LIMPEZA DE MADEIRAS

1000 ml / 5000 ml cera virgem  
e essência de terebentina

25,5 X Ø10 cm

(embalagem / pack / emballage 1000 ml)

ONDI.DI01054

## FINISHING

### WOOD CLEANING WAX

1000 ml / 5000 ml pure virgin  
and turpentine

28 X 17 X 12 cm

(embalagem / pack / emballage 5000 ml)

ONDI.DI01055

## FINITIONS

### CIRE DE NETTOYAGE

#### POUR BOIS

1000 ml / 5000 ml cire vierge  
et essence de térébenthine



## ACABAMENTOS

---

### **KIT DE LIMPEZA DE PELES**

500 ml óleo, trincha e pano de flanela

## FINISHING

---

### **LEATHER CLEANING KIT**

500 ml oil, brush and flannel cloth

## FINITIONS

---

### **KIT DE NETTOYAGE POUR PEAUX**

500 ml huile, pinceau et chiffon en flanelle

14,5 X 11 X 10 cm  
(embalagem / pack / emballage)

ONDI.DI01053



## ESTOFADOR

### ESTICADEIRA

Faia, latão, carneira e ferro  
(com protecção de madeira)

## UPHOLSTERY

### WEBBING STRETCHER

Beech, brass, sheepskin  
and iron (with wooden cover)

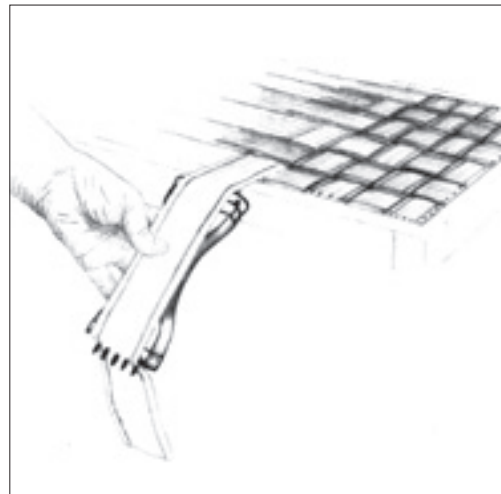
## TAPISSIER

### TIRE-SANGLE

Hêtre, laiton, mouton et fer  
(avec protection en bois)

19,2 X 8 X 2,5 cm

ONFERR.ES01





ESTOFADOR

**CRINA VEGETAL**

Palha de palmeira

UPHOLSTERY

**COIR FIBRE**

Palm coir

TAPISSIER

**CRIN VEGETAL**

Paille de palmier

Peso / weight / poids: 250 g

ESPE.EST.001





## PASSAMANARIA

### **GALÕES**

Seda e fioco

## TRIMMINGS

### **BRAID**

Natural silk and fiocco

## PASSEMENTERIE

### **GALONS**

Soie et flocon

## Dimensões / dimensions:

(da esquerda para a direita / from left to right / de gauche à droite)

largura / width / largeur 1,5 cm:

ONPS.CZ02-04

ONPS.SG2-07

ONPS.CZ02-03

ONPS.CAT.03

largura / width / largeur 3 cm:

ONPS.CAT.04

largura / width / largeur 6 cm:

ONPS.CAT.05

largura / width / largeur 4 cm:

ONPS.CAT.05

largura / width / largeur 4,5 cm:

ONPS.CAT.06

ONPS.CAT.06



CINZELAGEM

**MARTELO**

Buxo e aço

CHISELLING

**CHISELLING HAMMER**

Box and steel

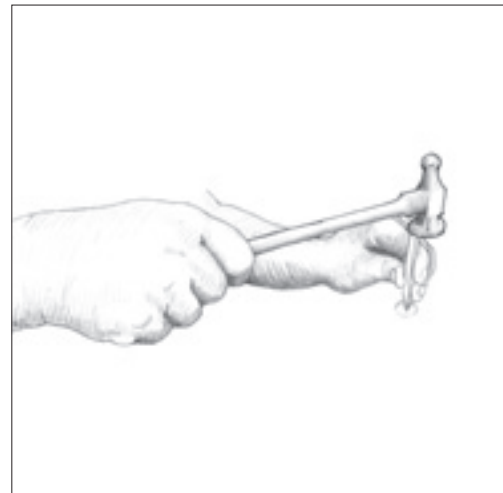
CISELURE

**MARTEAU DE CISELEUR**

Buis et acier

25 X 6,2 cm

ONFERR.CI01





---

**CINZELAGEM****LEGA**

Pau-santo, aço e latão

---

**CHISELLING****HOOK / SCRAPER**

Rosewood, steel and brass

---

**CISELURE****GRATTOIR**

Palissandre

21,5 X 0,80 cm

ONFERR.CI02





LATOARIA

**PUNÇÃO**

Aço

TINWORK

**PUNCHES**

Steel

FERBLANTERIE

**POINÇON**

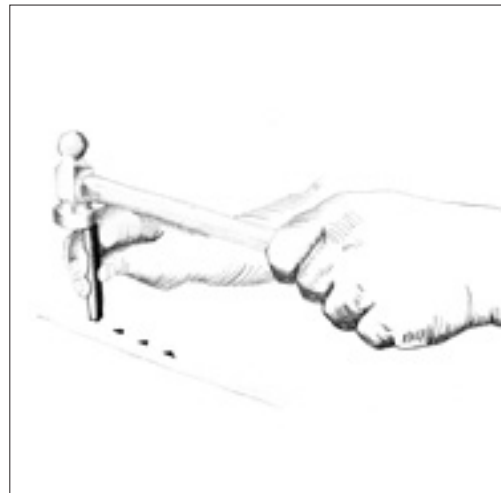
Acier

15 cm

ONFERR.LT01

ONFERR.LT02

ONFERR.LT03





## ENCADERNAÇÃO

### TRANSFIL

Seda natural e fioco

Cores: creme/castanho, vermelho/preto,  
verde/azul e creme/dourado

## BOOKBINDING

### HEADBAND

Natural silk and fiocco

Colours: cream/brown, red/black,  
green/blue and cream/gold

## RELIURE

### TRANCHEFIL

Soie naturelle et flocon

Couleurs: crème/marron, rouge/noir,  
vert/bleu et crème/doré

12 mm

ONPS.TRANSFILCC

ONPS.TRANSFILPV

ONPS.TRANSFILPV

ONPS.TRANSFILCD





#### ENCADERNAÇÃO

---

##### **PAPEL MARMOREADO**

Papel 120 g e tinta de óleo

#### BOOKBINDING

---

##### **MARBLE PAPER**

120 g paper and oil paint

#### RELIURE

---

##### **PAPIER MARBRE**

Papier 120 g et peinture  
à l'huile

41 X 31 cm (folha / sheet / feuille)

70 X 50 cm (folha / sheet / feuille)

PAPE.PAP.0317.B

PAPE.PAP.0317.A



DECORAÇÃO DE LIVROS

**SUPORTE PARA FERROS**

Pinho

BOOK DECORATION

**TOOL RACK**

Pine

DÉCORATION DE LIVRES

**SUPPORT POUR FERS**

Pin

28 X 12 X 21 cm

ONFERR.DL01





#### DECORAÇÃO DE LIVROS

##### **COXIM**

Madeira prensada e pele  
de carneira

#### BOOK DECORATION

##### **CUSHION**

Pressed wood and sheepskin

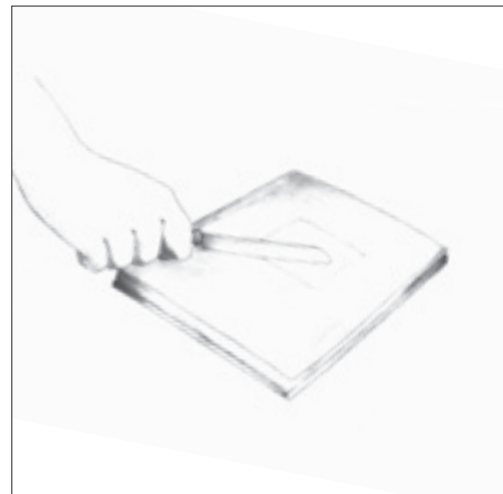
#### DÉCORATION DE LIVRES

##### **COUSSIN**

Contreplaqué et peau  
de mouton

28,5 X 21 X 4 cm

ONFERR.DL02





#### PINTURA

##### **PALETA**

Contraplacado com  
acabamento a goma-laca

#### PAINTING

##### **PALETTE**

Plywood with shellac finish

#### PEINTURE

##### **PALETTE**

Contreplaqué avec finition  
en gomme-laque

38,5 X 28,5 cm

ONFERR.PT02





---

**PINTURA****TENTO**

Casquinha, algodão e pele

---

**PAINTING****MAULSTICK**

Pine, cotton and leather

---

**PEINTURE****APPUI-MAIN**

Bois de pin, coton et peau

44 X 5,5 cm

81,5 X 5,5 cm

ONFERR.PT04

ONFERR.PT03





---

## PINTURA

### CAIXA PARA MATERIAIS

Pinho

Adaptação: técnicos de Conservação e Restauro

---

## PAINTING

### MATERIALS BOX

Pine

Adaptation: Conservation and Restoration staff

---

## PEINTURE

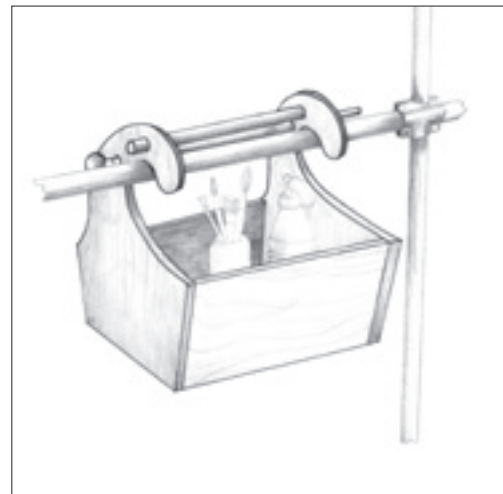
### BOITE A MATERIEL

Pin

Adaptation: techniciens de conservation et restauration

30 X 23 X 31 cm

ONFERR.PT01





#### DOURAMENTO

---

##### **COXIM**

Madeira prensada,  
pergaminho, pele de carneira,  
com pega na base

#### GILDING

---

##### **CUSHION**

Pressed wood, parchment,  
sheepskin, with handle  
on base

#### DORURE

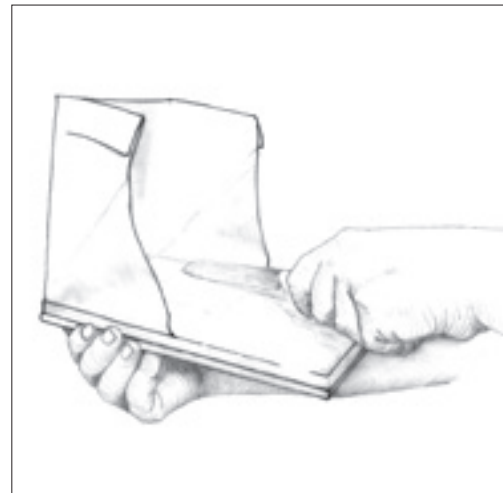
---

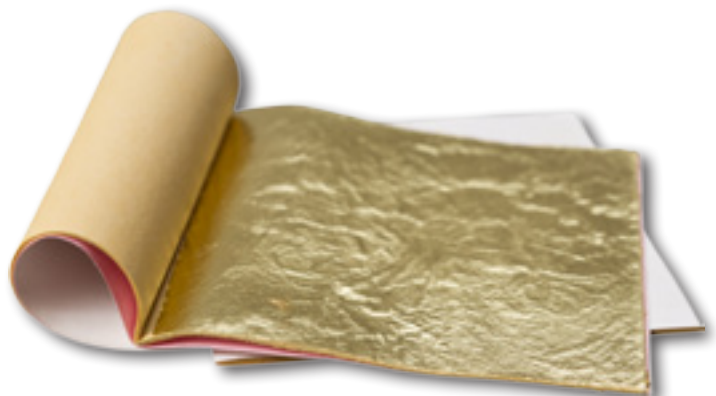
##### **COUSSIN**

Bois contreplaqué, parchemin,  
peau de mouton, avec poignée  
à la base

25 X 17 X 4 cm

ONFERR.PT05





#### DOURAMENTO

---

##### **LIVRO DE FOLHAS DE OURO**

Ouro fino

25 folhas

Produzido manualmente na Oficina  
de Batedor de Ouro da Fundação,  
a partir de ouro de 24 K

#### GILDING

---

##### **BOOK OF GOLD LEAVES**

Gold leaf

25 leaves

Produced by hand at the Foundation's  
Goldbeating Workshop, from 24 K gold

#### DORURE

---

##### **LIVRE DE FEUILLES D'OR**

Or fin

25 feuilles

Produit manuellement dans l'Atelier  
du Batteur d'or de la Fondation,  
à partir d'or de 24 K

8 x 8 cm

ONLO.L000001



## CONSERVAÇÃO E RESTAURO

---

### ESPÁTULA

Aço Inox

Adaptação: técnicos de Conservação  
e Restauro

## CONSERVATION AND RESTORATION

---

### SPATULA

Stainless steel

Adaptation: Conservation  
and Restoration staff

## CONSERVATION ET RESTAURATION

---

### SPATULE

Acier inoxydable

Adaptation: techniciens de conservation  
et restauration

21,5 X 2 cm

24 X 2,6 cm

ONFERR.CR02

ONFERR.CR03





## CONSERVAÇÃO E RESTAURO

---

### ESPÁTULA

Aço Inox

Adaptação: técnicos de Conservação  
e Restauro

## CONSERVATION AND RESTORATION

---

### SPATULA

Stainless steel

Adaptation: Conservation  
and Restoration staff

## CONSERVATION ET RESTAURATION

---

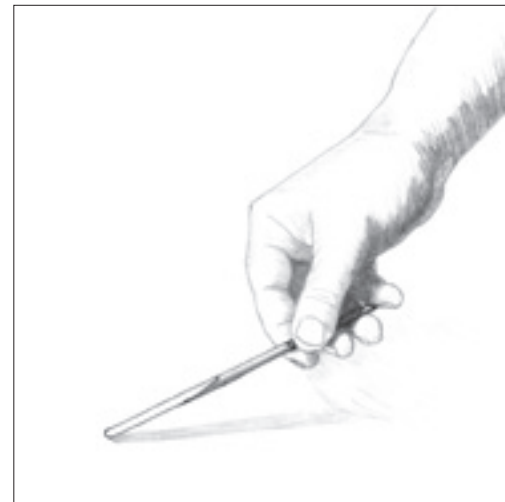
### SPATULE

Acier inoxydable

Adaptation: techniciens de conservation  
et restauration

17 X 0,4 cm

ONFERR.CR01





## PAPELARIA

---

### LÁPIS DE GRAFITE COM BORRACHA

#### BORRACHA

## STATIONERY

---

### GRAPHITE PENCIL WITH ERASER

#### ERASER

## PAPETERIE

---

### CRAYON EN GRAPHITE AVEC GOMME

#### GOMME

19 cm (lápís / pencil / crayon)

LTEC.PAPE0001

6 X 2,8 cm (borracha / eraser / gomme)

LTEC.PAPE0002

**LOJA TÉCNICA · TECHNICAL SHOP · BOUTIQUE TECHNIQUE**

Rua de São Tomé, 90A  
1100-564 Lisboa · Portugal  
tel.: [+ 351] 21 881 46 00  
geral@fress.pt

**LOJA MUSEU ARTES DECORATIVAS PORTUGUESAS**

**MUSEUM SHOP · BOUTIQUE DU MUSEE**

Largo das Portas do Sol, 2  
1100-411 Lisboa · Portugal  
tel.: [+ 351] 21 881 46 00  
museu@fress.pt

**LOJA FRESS · SHOWROOM DE MOBILIÁRIO**

**FRESS SHOP · FURNITURE SHOWROOM**

**BOUTIQUE FRESS · SALLE D'EXPOSITION DE MEUBLES**

Travessa de Santa Luzia, 2  
1100-488 Lisboa · Portugal  
tel.: [+ 351] 21 881 46 92  
geral@fress.pt



**BANCO  
ESPIRITO SANTO**  
Mecenas da Fundação